

*JORGE ALVES BARBOSA*

**"INCURSÕES..."**

*Temas diversos para Coro a 4 vozes mistas*

\*\*\*

**Viana do Castelo - 1998**

## "INCURSÕES..."

*Apresenta-se desta forma uma colectânea de pequenas peças cuja ligação tem apenas a ver com o facto de se tratar de "incursões" em campos diferentes, em estilos diferentes, em temáticas variadas e até mesmo em origens diferentes dos próprios temas. Trata-se de dar uma arrumação a coisas dispersas, umas espontâneas, outras, na sua maior parte, realizadas a pedido... Pedidos de coros, pedidos de pessoas que quiseram revitalizar obras de compositores do passado que aí vem assinalados como o caso de Gorostidi ou Jose Fernandez Vide, onde apresento versões motetísticas de temas originais para voz e piano. A "Salve Regina" de Luis Rodrigues foi um "exercício de harmonia" de há um par de anos, os "espirituais" nasceram do trabalho com o coro da ESE de Viana do Castelo; "Gaelic prayer" nasceu da passagem e da cortesia de um director de coro escocês, enquanto que "Arirang" foi aprendida na Coreia a quando de uma digressão da Schola Cantorum Romana por essas bandas do oriente em 1991. Isto é uma amostra da diversidade de situações que "provocam" mais que inspiram o trabalho musical.*

*Algumas destas realizações podem despertar o interesse dos coros como despertaram o interesse de quem as "provocou" e há situações da vida que podem ser entendidas também do ponto de vista musical, porque não? Não há aqui pretensões maiores que essa.*

*Jorge Alves Barbosa*

## ÍNDICE

Salve Regina coelitum (Luis Rodrigues) .....	3
O Sacrum Convivium (J. Fernandez Vide) .....	5
Cor Jesu flagrans (J. Fernandez Vide) .....	9
A Gaelic Prayer .....	12
Were you there (esp. negro) .....	14
Michael row the boat ashore .....	18
Arirang (Canção coreana) .....	22
The shadow of your smile (Canção americana) .....	26
Adeste fideles .....	29
Nino divino (Vilancico de Gorostidi) .....	32
Parabéns a você I e II .....	38
Adeus (All lang syne) .....	41

## SALVE REGINA COELITUM

(sob Melodia de L. Rodrigues)

Largo:

J. ALVES BARBOSA

Sal- ve Re- gi- na coe- li- tum o Ma- ri- a, in ter- ra

Sal- ve Re- gi- na. coelium inter-

Sal- ve, o Ma- ri- a, in ter- ra spes vi-

Sal- ve Re- gi- na, coelium in ter-

spes viven- ti- um, o Ma- ri- a, Jubi- la- cherubin, Exul- tate

ra spes. o Ma- ri- a, Jubi- la che- rubin, E- xultate

ven- ti- um. Ju- bi- la che- rubin, E- xultate

ra spes Ju- bi- la che- ru- bin, E- xultate

seraphim. Ex- sul- ta- te Se- ra- phin Conso-

seraphim Ex- sul- ta- - te se- ra- phin, con-

seraphim Ex- sul- ta- te se- ra- phin. Con- so- na-

seraphim, Exsul- tate se- ra- phin Con-

na-te Sal-ve salve sal-ve sal-ve sal-ve

so-na-te Sal-ve salve sal-ve sal-ve sal-ve

te, con-so-na-te sal-ve sal-ve sal-ve sal-ve

so-na-te, con-so-na-te! Con-so-na-te! sal-ve

ve Re-gi-na! Sal-ve Sal-ve

ve Re-gi-na, Re-gi-na sal-ve sal-ve

ve Re-gi-na sal-ve sal-ve sal-ve

ve Re-gi-sal-ve sal-ve sal-ve

Re-gi-na!

Re-gi-na!

Re-gi-na!

Re-gi-na!

" O SACRUM CONVIVIUM "

Andantino

Jose F. dez Vide  
(J. Alves Barbosa)

SOPRANOS

CONTRALTOS

TENORES

BAIXOS

0 Sa-crum Con-  
0 Sa-crum Con-  
0 Sa- crum Con-  
0 Sa- crum! Con-

vi-vi-um in quo Chris-tus su-mi-tur Re-co-li-tur me-  
vi-vi-um in quo Chris-tus su-mi-tur, Re-co-li-tur me-  
- - vi-vi-um Re-co-li-tur me-mo-ri-  
- - vi-vi-um Re-co-li-

no-ri-a Pas-si-o-nis e- jus;  
no-ri-a Pas-si-o-nis e- jus; 0 Sa- crum Con-  
a Pas-si-o- nis, Pas-si-o-nis e- jus;  
tur me- mo-ri-a Pas-si-o-nis e- jus;

O Sa-crum con-vi-vi-um in quo Christus su-mi-tur

vi-vi-um in quo Christus su-mi-tur, su-mi-tur,

O Sa-crum Con-vi-vi-um in quo Christus su-mi-tur

In quo Christus sumi-

su-mi-tur. Re-coli-tur me-mo-ri-a Pas-si-o-nis e-

su-mi-tur. Re-coli-tur me-mo-ri-a Pas-si-o-nis e-

su-mi-tur. Re-co-li-tur me-mo-ri-a e-

su-mi-tur. Re-co-li-

jus. Mens im-ple-tur gra-ti-a et fu-

jus. Mens im-ple-tur gra-ti-a et fu-tu-rae glo-

jus. Mens im-ple-tur gra-ti-a Et fu-tu-rae

tur. Mens im-ple-tur gra-ti-a Et fu-

tu-rae glo-ri-ae no-bis pi-gnus da-tur, no-bis  
 riae, et fu-tu-rae glo-ri-ae, no-bis pi-gnus da-tur  
 glo-ri-ae, glo-ri-ae nobis pignus da-tur, nobis pi-gnus da-tur  
 tu-rae glo-ri-ae no-bis pi-gnus da-tur, no-bis

pi-gnus da-tur, no-bis pi-gnus da-  
 no-bis pi-gnus da-tur no-bis pi-gnus da- rall....  
 no-bis pignus da-tur nobis pi-gnus datur no-bis pi-gnus  
 pi-gnus da-tur, No-bis

tur. O Sa-crum Con-  
 - tur. O Sa-crum Con-  
 da- tur. O Sa-crum Con-vi-vi-um in quo  
 pi-gnus da-tur. O Sa-crum Con-vi-vi-um in quo



vi- vi-um in quo Chris- tus su- mi-tur;

vi- vi-um in quo Chris- tus su- mi-tur;

Chris- tus in quo Christus su-mi-tur

Chris- tus su- mi-tur in quo Chris- tus su- mi-

Re-co-li-tur me-mo-ri-a Pas-si-o-nis e- jus.

Re-co-li-tur me-mo-ri-a Pas-sio-nis

Re-co-li-tur me-mo-ri-a Pas-si-o-nis e- jus

tur; Re- co-li-tur me-mo-ri-a Pas-si-

e- jus.

rall... e- jus.

Pas-si-onis e- jus.

e- nis e- jus.

COR JESU FLAGRANS

J. FERNANDEZ VIDE

J. ALVES BARBOSA

Lento:

SOPRANOS

CONTRALTOS

TENORES

BAIXOS

Cor Je- su fla- grans

Cor Je- su fla-grans a-mo-re nos- tri, a-mo- re nos- tri,  
grans!

Cor Je- su fla- grans

fla-grans, Cor Je- su fla- grans a- mo- re, a- mo-re

Cor Je- su fla- grans a-

Cor Je- su fla-grans a-mo-re nos- tri, a-mo- re-nos- tri,

Cor Je- su fla-grans a-mo-re nos- tri, a-mo- re nos- tri, in-

nos- tri, Fla-grans a- mo-re nos- tri, In-

no- re a- mo- re nos- tri.

In- fla- ma cor nos- trum  
 fla- ma, In- fla- ma cor nos- trum  
 fla- ma cor nos- trum, in- fla- ma, In- fla- ma cor  
 In- fla- ma cor nos- trum, in- fla- ma,

Tempo I  
 a- mo- re tu- i, a- mo- re tu- i.  
 a- mo- re tu- i, a- mo- re tu- i. Cor  
 nos- trum a- mo- re tu- i, a- mo- re tu- i: Cor Je- su  
 In- fla- ma cor nos- trum. Cor Je- su

Cor Je- su fla- grans In- Je- su, Cor Je- su fla- grans a- mo- re nos- fla- grans a- mo- re nos- tri, a- mo- re nos- tri, In- fla- ma cor fla- grans a- mo- re nos- tri, a- mo- re nos- tri, Cor Je- su

fla- ma cor nos- trum a- mo-re tu- i, In-  
 trum, in-fla- ma cor nos- trum, In- fla- ma cor nos-  
 nos- trum, a- mo- re tu- i, a- mo- re tu- i: Cor Je- su  
 fla- grans, In- fla- ma cor nos- trum

fla- ma cor nos- trum a- mo- re, a- mo-re  
 trum. Cor Je- su fla- grans a- mo- re nos- tri,  
 Cor je- su, in- fla- ma cor nos- trum a- mo- re tu- i,  
 a- mo- re re mo- tu-

tu- i.  
 a- mo- re tu- i.  
 a- mo- re tu- i.  
 i.

A GAELIC PRAYER

( Canto celta )

Harm: JORGE ALVES BARBOSA

SOPRANOS

CONTRALTOS

TENORES

BAIXOS

God to en-fold, God to sur-round; God in speech

God to en-fold, God to sur-round; God in speech

God to en-fold, God to sur-round; God in speech

God to en-fold, God to sur-round; God in speech

told; God my thought bound. God when I sleep, God when I

told; God my thought bound. God when I sleep, God when I

told; God my thought bound. God when I sleep, God when I

told; God my thought bound. God when I sleep, God when I

wake, God my watch keep, God my hope sake. God my

wake, God my watch keep, God my hope sake. God my

wake, God my watch keep, God my hope sake. God my

wake, God my watch keep, God my hope sake. God my

life whole God lips a-part. God in my soul

life whole God lips a-part. God in my soul

life whole God lips a-part. God in my soul

life whole God lips a-part. God in my soul God

God in my heart. God wine and bread. God in my

God in my heart. God wine and bread. God in my

God in my heart. God wine and bread. God in my

in my heart. God in my heart, wine and bread. God in my

death. God my soul thread, God e-ver breath.

death. God my soul thread, God e-ver breath.

death. God my soul thread, God e-ver breath.

death. God my soul thread, God e-ver breath.

"WERE YOU THERE..."

(Espiritual negro)

Harm: JORGE ALVES BARBOSA

SOPRANOS

CONTRALTOS

TENORES

BAIXOS

Were you there when they cru-ci-fied my Lord? Were you

Were you there when they cru-ci-fied my Lord my Lord were you

Were you there when they cru-ci-feid my Lord my Lord were you

Were you there when they cru-ci-fied my Lord? Were you

there when they cru-ci-fied my Lord? Oh Lord? Some-times it

there when they cru-ci-fied my Lord? Oh Lord! Some-times it

there when they cru-ci-fied my Lord? Oh Lord! Sometimes

there when they cru-ci-fied my Lord? Some-times it

cau-ses me to tremble, trem-ble Were you there when they

cau-ses me to tremble trem-ble tremble, Were you there when they

cau-ses me tremble trem-ble tremble, Were you there when they

cau-ses me tremble tremble, Were you there when they

cau-ses me tremble tremble, Were you there when they

cru-ci-fied my Lord? Were you there when they nailed him to the

cru-ci-fied my Lord? Oh Lord! When they

cru-ci-fied my Lord? Oh Lord! Were you there when they nailed him to

cru-ci-fied my Lord? Oh Lord!

Cross? Were you there when then nailed him to the Cross?

nailed him to cross? Were you there when they nailed him to the Cross?

cross? Oh cross? Were you there when they nailed him to the cross him to the

Oh Cross! Some-times it cau-ses me to tremble, tren-ble;

Oh Cross! Some-times it cau-ses me to tremble, tren-ble;

Cross? Some-times it cau-ses me to tren-ble;



Were you there when they nailed him to the Cross? Were you

Were you there when they nailed him to the Cross, oh Cross? Were you

Were you there when they nailed him to the cross, oh cross? Were you

Were you

there when they laid him in the tomb? Were you there when they

there when they laid him in the tomb? In the tomb? Were you there when they

there when they laid him in the tomb? In the tomb? Were you there when they

there when they laid him in the tomb? In the tomb? Were you there when they

laid him in the tomb? Oh tomb! Some-times it

laid him in the tomb? Oh tomb! Some-times it

laid him in the tomb? Oh tomb! Some-times it

Laid him in the tomb? Some-times it

cau- ses ma to tremble, tremble! Were you there when they  
cau- ses ma to tremble, tremble; tremble! Were you there when they  
cau- ses ma to tremble, tremble! When they  
cau- ses ma to trem-ble, tremble, tremble! Were you there when they

laid him in the tomb?  
laid him in the tomb, in the tomb?  
laid him in the tomb, in the tomb?  
Laid him in the tomb? the tomb?

" MICHAEL ROW THE BOAT ASHORE "

Espiritual Negro

Allegro:

Harm: JORGE ALVES BARBOSA

SOPRANOS  
 CONTRALTOS  
 TENORES  
 BAIXOS

Mi-chael row the boat a-shore Al- le-  
 Mi-chael row the boat Al- le-  
 Mi-chael row the boat a-shore Al- le-  
 Mi-chael row the boat Al- le-

lu- ia, Mi-chael row the boat a-shore Al- le-  
 lu-ia, Al-le-lu- ia Mi-chael row the boat Al- le-  
 lu- ia, Mi-chael row the boat a-shore Al- le-  
 lu-ia Al-le-lu- ia! Mi-chael row the boat Al- le-

1. 2.

lu- - ia! Mi-chael ia!  
 lu-ia Al-le- lu- ia! ia!  
 lu- - ia! Mi-chael ia!  
 lu-ia Al-le- lu- ia! ia!

1. Sis-ter help to trim the sail  
 3. Jordan's river is chil-ly cold

Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia!

Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia!

Al-le-lu-ia, Sis-ter help to trim the sail  
Jordan's river is chil-ly cold

Al-le-lu-ia, Sis-ter help to trim the sail  
Jordan's river is chil-ly cold

REFRAO: § 3.

Al-le-lu-ia! Mi-chael ia! 2. Jor-dan's  
4. Mi-chael's

Al-le-lu-ia! ia! 2. Jor-dan's  
4. Mi-chael's

Al-le-lu-ia! Mi-chael ia!

Al-le-lu-ia! ia!

riv-er is deep and wide  
boat's a mu-sic boat Al-le-lu-

riv-er is deep and wide  
boat's a mu-sic boat Al-le-lu-

Al-le-lu-ia, Al-le-lu-

Al-le-lu-ia, Al-le-lu-

Jor-dan's riv-er is deep and wide  
Michael's boat's a mu- sic boat Al- le- lu- -

Jor-dan's riv-er is dedp and wide  
Michael's boat's a mu- sic boat Al- le- lu- -

ia! Al-le-lu- ia! Al-le-lu-

ia! Al-le-lu- ia! Al-le-lu-

REFRAO § Para terminar

ia! Mi- chael ia!

ia! ia! Mi- chael row the boat ashore

ia! Mi- chael ia! Mi- chael row the boat a- shore Al- le-

Mi- chael row the boat a- shore Al- le-

Al- le- lu- ia! Mi- chael row Al- le- lu- -

lu- ia! Mi- chael row al- le-

Mi- chael row the boat a- shore

lu- ia! Al- le- lu- - ia! Al- le-  
 ia! Al- le- lu- ia! Al- le- lu- ia! Mi- chael row the boat a-  
 lu- ia! Al- le- lu- ia! Al- le- lu- - ia! Al- le-  
 Al- le- lu- - ia! Mi- chael row the boat ashore

*cresc..... fff*

lu- - ia!  
 shore Al- le- lu- ia Al- le- lu- ia!  
 lu- ia! Al- le- lu- ia Al- le- lu- ia!  
 - Al- le- lu- ia!

ARIRANG!

Harm: JORGE ALVES BARBOSA

SOPRANOS

CONTRALTOS

TENORES

BAIXOS

A- ri- rang A- ri-

ri-rang

rang A- ri- rang

A- RI-RANG A-RI-RANG A- RA- RI-

rang, A- ri- rang

A- ra- ri- yo A- ri-rang, A-

YO, A- RI-RANG KO- GHE- RO NEU MEU GAN- DA.

YO, A- RI-RANG KO- GHE- RO NEU MEU GAN- DA.

ra- ri yo A- ri-

NAX RL BEU- RI- GO- ga SI-NOM NIM EUN SIB- NI-DO

A- ri-rang A- ri- rang A- ri- rang

rang A- ra- ri- yo. A- RI-RANG A- RI-RANG

MOT KA- SED BAL- BIE-NAN- DA. A- ri- rang A- ri-

A- ra- ri- yo, A- ri- rang a-ra-ri-

A- ri-rang A- ra- ri- yo A-

A- RA-RI- YO A- RI-RANG KO-GHE- RO NEU-MEU-GAN-

yo A- ra ri-yo A- ri-rang ko- ghe- ro neu-meu-gan-

yo, A- ra- ri- yo A- ri-



- NAK- RI BEU- RI- GO GA SI- NONIM EUN-  
 DA. A- ri-rang a- ri-rang  
 da- - - Nak ri beu-ri- go  
 rang. A- ri-rang a- ra- ri- yo.

SIB- NI-DO MOT GA- SEO BAL- BIE-NAN- DA.  
 sib- ni-do mot ga- seo bal- bie-nan- da, bal- bien-  
 ga si-no-nim Eun sib- ni- do- mot gas- seo bal- bien  
 Sib-ni- do mot ga- seo bal- bien-nan- da.

A- ri- rang! A- ri- rang!  
 Nak- ri beu- ri- go ka- si-no-nim Eun  
 nan- da, A- ri- rang A- ri-rang  
 nan- da, Nak- ri beu- ri- go  
 A- ri-rang a- ra- ri- yo.

Sib- ni- do mot ka- seo bal- bie- nan-

Sib- ni- do mot ka seo bal- bie- nan- da.

Sib- ni- do mot ka- seo bal- bie- nan- da!

ga- si- no- nim En sib- ni- do mot ka- seo

Sib- ni- do mot ka seo bal- bie- nan- da.

da!

ka- seo bal- bie- nan- da.

**ARIRANG:**

Arirang, arariyo  
 Passando por sobre as montanhas Arirang  
 Se me deixas e continuas caminhando  
 Antes que te afastes para longe, teus pés ficarão feridos

" THE SHADOW OF YOUR SMILE..."

Johnny Mandel  
J. ALVES BARBOSA

And.te

S. **BF**

C. **BF**

T. **BF**

B. **BF**

The shadow of your

**BF**

**BF**

**BF**

smile when you will colour all my dreams and

**BF**

**BF** **BF** Look in-to my eyes

**BF** the down, Look in- to my

light the dawn; Look in-to my eyes, my love and

**BF** **BF**

my love and see BF  
 eyes BF You are to  
 see all the lovely things you are to me,

BF

me. BF BF  
 Our widfull litle star was far too high

BF

BF BF BF  
 BF BF When I  
 A teardropd kiss yar lips and so did I Now when Ire

BF And so did I: When

The shadow of  
 re-mem-ber spring all the joy the love of  
 mem-ber spring all the joy that love can bring I will be re-

I re-mem-ber all the joy the

1. 2.  
 your smile smile BF  
 your of your smile. BF smile.  
 mem-bering the shadow of your smile. The shadow ... smile.

love of your smile. smile.

## ADESTE FIDELES

Harm: JORGE ALVES BARBOSA

SOPRANOS

Ad- es- te, Fi- de- les, lae- ti tri- um-

CONTRALTOS

Ad- es- te, Fi- de- les,

TENORES

Ad- es- te, Fi- de- les, lae- ti tri- um-

BAIXOS

phan- tes, Ve- ni- te, ve- ni- te in Beth- le- em;

lae- ti tri- um- phan- tes, Ve- ni- te, in Beth- le- em;

phan- tes, Ve- ni- te, ve- ni- te in Beth- le- em;

Na- tum vi- de- te, Re- gem an- ge- lo- rum; Ve- ni- te a- do-

Na- tum vi- de- te, Re- gem an- ge- lo- rum; Ve- ni- te a- do-

Na- tum vi- de- te, Re- gem an- ge- lo- rum.

Na- tum vi- de- te, Re- gem an- ge- lo- rum.

re- mus, Ve- ni- te a- do- re- mus, Ve- ni- te a- do- re- mus  
 re- mus, Ve- ni- te a- do- re- mus, Ve- ni- te a- do- re- mus Do-  
 Ve- ni- te a- do- re- mus, Ve- ni- te a- do- re- mus  
 Ve- ni- te a- do- re- mus; Ve- ni- te a- do- re- mus

Do- - mi- num. Na- tum vi- de- te Re- gem an- ge-  
 - mi- num. Na- tum vi- de- te Re- gem an- ge-  
 Do- mi- num. Na- - tum vi- de- te!  
 Do- mi- num.

lo- rum; Ve- ni- te a- do- re- mus, Ve- ni- te a- do  
 lo- rum; Ve- ni- te a- do- re- mus, Ve- ni-  
 Re- gem an- ge- lo- rum. Ve- ni- te a- do-  
 Ve- ni- te!

re- mus, Ve- ni- te a- do- re- mus Do- mi- num.  
 te, Ve-ni-te a- do- re- mus a- do- re-mus Do- mi- num.  
 re- mus, Ve- ni- te a- do- re- mus- Do- mi- num.  
 ni- te, ve- ni- te a- do- re-mus, a-do- re-mus Do-mi- num.

2. En grege relicto  
 Humiles ad cunas  
 Vocati pastores  
 Approperant  
 Et nos, ovanti  
 Gradu festinemus:  
 Venite, adoremus...

3. Aeterni Parentis  
 Splendorem aeternum  
 Velatum sub carne  
 Videbimus  
 Deum infantem  
 Pannis involutum  
 Venite adoremus...

4. Pro nobis egenum  
 Et foeno cubantem  
 Piis foveamus  
 Amplexibus  
 Sic nos amantem  
 Quis non redamaret?  
 Venite adoremus...

1. Juntai-vos fiéis, alegres e em triunfo  
 Vinde a Belém ver o Rei dos anjos acabado de nascer  
 Vinde, adoremos o Senhor
2. Deixando os seus rebanhos, os pastores correm ao presépio  
 E nós, com redobrada pressa, corramos também  
 Vinde, adoremos
3. O esplendor do Pai eterno veremos escondido sob a carne humana  
 Um Deus feito Menino, envolvido em panos  
 Vinde, adoremos...
4. Nascido para nós e dormindo em palhas, levemos-lhe abraços  
 Quem não há-de amar aquele que nos ama desse modo?  
 Vinde, adoremos...



" NIÑO DIVINO "

Gorostidi

Allegretto con ternura

J. Alves Barbosa

SOPRANOS

1. Ni- ño di- vi- no, Ni- ño a- do- ra- do mi bien a-

CONTRALTOS

1. Ni- ño di- vi- no, Ni- ño a- do- ra- do, mi bien a-

TENORES

BAJOS

ma- do, mi buen pas- tor; Los pastor- ci- tos que mas te a- man humildes

ma- do, mi buen pas- tor; Los pastor- ci- tos que mas te a- man humildes

Los pastor- ci- tos que mas te a- man humildes

cla- man, o- ye su voz! En el Pe- se- bre, so- bre las

cla- man, o- ye su voz! En el Pe- se- bre, so- bre las

cla- man o- ye su voz! En el Pe- se- bre, so- bre las

En el Pe- se- bre,

pa- jas en pobres fa- jas es- ta mi a- mor; Llo- ray ti-  
 pa- jas en pobres fa- jas es- ta mi a- mor; Llo- ray ti-  
 pa- jas en pobres fa- jas es- ta mi a- mor mi a- mor;  
 so- bre las pa- jas en po- bres fa- jas es- ta mi a- mor

ri- ta, mas no de fri- o; del hom- bre pi- o sien- te el do-  
 ri- ta, mas no de fri- o; del hom- bre pi- o sien- te el do-  
 Llo- ra y ti- ri- ta mas no de fri- o, del hom- bre pi- o  
 Llo- ray ti- ri- ta mas no de fri- o, del hom- bre pi- o

lor. En el Pe- se- bre, so- bre las pa- jas en po- bres  
 lor. En el Pe- se- bre, so- bre las pa- jas en po- bres  
 siente el do- lor nel Pe- se- bre, so- bre las pa- jas en po- bres  
 siente el do- lor. En el Pe- se- bre, so- bre las pa- jas

fa- jas es- ta mi a- mor; Llo- ray ti- ri- ta, mas no de  
 fa- jas es- ta mi a- mor; Llo- ray ti- ri- ta, mas no de  
 fa- jas es- ta mi a- mor mi a- mor; Llo- ray ti- ri- ta  
 en po- bres fa- jas esta mi a- mor; Llo- ray ti- ri- ta

fri- o, del hom- bre pi- o sien- te el do- lor.  
 fri- o, del hom- bre pi- o sien- te el do- lor.  
 mas no de fri- o del hom- bre siente el do- lor. 2. Mortal que  
 mas no de fri- o del hom- bre sien- te el do- lor.

llo- ras los gra- ves da- ños qu' en tan- tos a- ños tu cul- pa  
 Mortal que llo- ras los da- ños que tu

Oh Oh

Oh Oh

da: Con gran a- nhe- lo, bus-ca go- zo- so al Ni-ño her-  
cul- pa da; Con gran a- nhe- lo bus-ca go- zo- so

Oh. Ni- ño di- vi- no, ven a mi  
Oh. Ni- ño di- vi- no, ven a mi

no- so na- ci- do ya! Ni- ño di- vi- no, ven a mi  
al Ni- ño na- ci- do ya! Ni- ño di- vi- no

pe- cho que dul- ce le- cho te quie- ro dar; Y si en las  
pe- cho que dul- ce le- cho te quie- ro dar; Y si en las  
pe- cho que dul- ce le- cho te quie- ro dar quie- ro dar;  
ven a mi pe- cho que dul- ce le- cho te quie- ro dar;

fri- o, el llan-to mi- o te ha- ra ca- llar, el llan-to  
 fri- o el llan-to mi- o te ha- ra ca- llar, el llan-to  
 llo-ras de fri- o el llan-to mi- o te ha- ra ca-llar.  
 llo-ras de fri- o el llan-to mi- o te ha- ra ca-llar.

mi- o te ha- ra ca- llar.  
 mi- o te ha- ra ca- llar.  
 el llanto mi- o te ha- ra ca- llar.  
 el llanto mi- o ta ha- ra, te ha- ra ca- llar.

## " PARABENS A VOCE "

(versão simples)

Harm: JORGE ALVES BARBOSA

SOPRANOS

CONTRALTOS

TENORES

BAIXOS

Pa-ra-béns a vo-cê, nesta da-ta que-ri-da, muitas

Pa-ra-béns a vo-cê, nesta da-ta que-ri-da, muitas

Pa-ra-béns a vo-cê, nesta da-ta que-ri-da, muitas

Pa-ra-béns a vo-cê, nesta da-ta que-ri-da, muitas

fe-li-ci-da-des, mui-tos a-nos de vi-da.

fe-li-ci-da-des, mui-tos a-nos de vi-da.

fe-li-ci-da-des, mui-tos a-nos de vi-da.

fe-li-ci-da-des, mui-tos a-nos de vi-da.

2. Tenha tudo de bom  
Do que a vida contém;  
Tenha muita saúde  
E amigos também.

3. Hoje é dia de festa  
Cantam as nossas almas  
Para o (a).....  
Uma salva de palmas!

## " PARABENS A VOCE "

Harm: JORGE ALVES BARBOSA

SOPRANOS

Pa-ra- bẽns a vo- cẽ, nesta da-ta que-rida, muitas

CONTRALTOS

Pa-ra- bẽns a vo- cẽ, nesta da-ta que-rida, muitas

TENORES

BAIXOS

fe- li- ci- da- des, mui- tos a- nos de vi- da. Te- nha tu- do de

fe- li- ci- da- des, mui- tos a- nos de vi- da. Te- nha tu- do de

Pa-ra- bẽns! Te- nha tu- do de

Pa-ra- bẽns!

bon do que a vi- da con- tem; Te- nha mui- ta sa- ú- de e a-

bon do que a vi- da con- tem; Te- nha mui- ta sa- ú- de e a-

bon to- da a vi- da; Te- nha mui- ta sa- u- de e a-

Pa-ra- bẽns!

mi-gos tam- bém. Ho-je é di- a de fes-ta, cantam  
 mi-gos tam- bém. Ho-je é di- a de fes-ta, cantam  
 mi-gos tam- bém. Ho-je é di- a de fes-ta, cantam as nos-sas  
 Pa-ra-béns! Ho-je é di- a de fes-ta, cantam as nos-sas

as nos-sas al-mas; Pa-ra e- le(a) u-ma sal-va de pal-mas!  
 as nos-sas al-mas; Pa-ra e- le(a) u-ma sal-va de pal-mas!  
 al-mas Pa-ra o ..... u-ma sal-va de pal-mas!  
 al-mas Pa-ra o ..... u-ma sal-va de pal-mas!



## " ADEUS "

Harm: J. ALVES BARBOSA

SOPRANOS

Che- gou a ho- ra do A- deus, ir- mãos, vamos par-

CONTRALTOS

Che- gou a ho- ra do A- deus, ir- mãos, vamos par-

TENORES

Che- gou a ho- ra do A- deus, ir- mãos, vamos par-

BAIXOS

Che- gou a ho- ra do A- deus, ir- mãos, vamos par-

tir; No a- bra- ço da- doem Deus, ir- mãos, va- mo- nos des- pe-

tir; No a- bra- ço da- doem Deus, ir- mãos, va- mo- nos des- pe-

tir; No a- bra- ço da- doem Deus, ir- mãos, va- mo- nos des- pe-

tir; No a- bra- ço da- doem Deus, ir- mãos, va- mo- nos des- pe-

dir. Par- ti- mos com a es- p'ran- çair- mãos d'um di- a a- qui vol-

dir. Par- ti- mos com a es- p'ran- çair- mãos d'um di- a a- qui vol-

dir. Par- ti- mos com a es- p'ran- çair- mãos d'um di- a a- qui vol-

dir. Par- ti- mos com a es- p'ran- çair- mãos, d'um di- a a- qui vol-

tar, Con fé e con-fi-an-çair-nãos, par-ti-mos a can-tar.

tar a-qui con fé e con-fi-an-çair-nãos, par-ti-mos a can-tar.

tar a-qui con fé e con-fi-an-çair-nãos, par-ti-mos a can-tar.

tar a-qui con fé e con-fi-an-çair-nãos, par-ti-mos a can-tar.

2. A Deus que fez bela a amizade  
 Nós vamos pedir  
 Nos guarde em unidade  
 E nos torne a reunir  
 Partimos...

3. Adeus, irmãos, tenhamos fé  
 No nosso belo ideal  
 Por nós será melhor  
 A juventude de Portugal  
 Partimos...